

EDITORIAL

Hace poco más de un año, nació el presente boletín *Cultura + Desarrollo* con la intención fundamental de hacer llegar al conjunto de la ciudadanía española y a los actores de los países socios las acciones del nuevo enfoque de la política cultural para el desarrollo en el seno de la AECID. Gracias al envío e intercambio mes a mes con ONGDs, Universidades, Ayuntamientos, Centros Culturales, CC.AA., Fundaciones, Industrias del ámbito de la cultura y a todos los agentes relacionados con la cooperación, C+D se ha logrado consolidar como una herramienta de comunicación clave para trasladar la importancia del binomio Cultura y Desarrollo en los procesos de Cooperación.

Este concepto se ha introducido progresivamente en la sociedad española y son notables los avances alcanzados en ese campo. El pasado mes de febrero la Secretaría de Estado de Cooperación Internacional presentó las once estrategias sectoriales de la Cooperación Española culminando la fase de planificación y evaluación para dar paso final a la ejecución de los planes que se recogían.

La estrategia de *Cultura y Desarrollo* abre siete nuevos campos de trabajo, que están siendo desarrollados por multitud de actuaciones concretas. Bajo su paraguas se vertebran diferentes programas. Al inicial ACERCA que viene promoviendo la autonomía y el fortalecimiento de los profesionales de la gestión cultural en cada país, se le han sumado

FORMART, para profundizar en los vínculos entre educación y cultura; o el apoyo a la creación de viveros de empresas creativas, en el ámbito de la economía y cultura.

En segundo lugar, el fortalecimiento de la cooperación multilateral ha sido otro de los baluartes de esta política a través de la creación a iniciativa de España del fondo para el logro de los Objetivos de Desarrollo del Milenio en el seno del PNUD, desarrollo y puesta en marcha de la *Convención sobre la protección y promoción de la diversidad de las expresiones culturales* de la UNESCO, y el impulso al espacio cultural iberoamericano mediante la creación de nuevos programas cumbre (Iberescena, Ibermuseos), y una mayor presencia en los organismos iberoamericanos (SEGIB, OEI, CAB...)



Stand Arte InVisible en ARCO 2008.

ALFONS MARTINELL SEMPERE
Director General de Relaciones Culturales y Científicas



En el ámbito de la Cooperación Científico-Técnica, se ha incrementado de manera significativa el programa de becas, un movimiento continuo de capital humano que incide en el intercambio cultural. También el Programa de Cooperación Interuniversitaria, de apoyo a las investigaciones entre universidades del Mediterráneo y América Latina, ha visto aumentada su dotación.

Otra de las novedades de la Cooperación Cultural ha sido la creciente apertura al continente africano, que, a partir de la puesta en marcha del Plan África, se ha concretado en iniciativas como el apoyo a los artistas contemporáneos con el stand de *Arte InVisible* en ARCO, un paulatino acercamiento a la ciudadanía española de la creación artística y cultural africana.

Para asumir los nuevos retos de la Cooperación Cultural, hemos realizado una apuesta estratégica por fortalecer el trabajo en red de distintos agentes. La Red de Centros Culturales de España en el Exterior ha sido impulsada con la Propuesta No de Ley aprobada con el consenso de las fuerzas políticas parlamentarias, que recoge la creación de nuevos centros y la dotación de más y mejores recursos. Se han estrechado los lazos de colaboración con las comunidades autónomas y se han potenciado los espacios de diálogo y conocimiento con la creación de casa África; Árabe; Asia; Sefarad, Iemed, y casa América Catalunya. En el mismo sentido parte el refuerzo de la red de Bibliotecas Árabes, los festivales de músicas del Mediterráneo o las cinematografías del Sur.

La ejecución de esta política ha venido acompañada de un esfuerzo por apoyar el discurso teórico para mejorar la evaluación y la medición de impactos de la cooperación cultural, y socializar su conocimiento. El Banco de Buenas Prácticas de proyectos de cultura y desarrollo, que recopila y comparte experiencias exitosas, y también a través de la identificación de indicadores culturales capaces de medir cuantitativa y, sobre todo, cualitativamente, el impacto de la cooperación cultural.

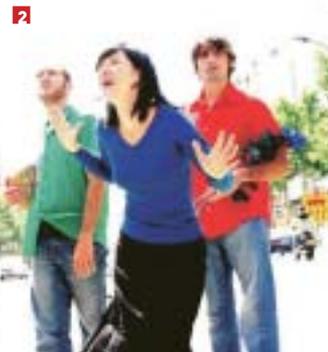
En definitiva, estamos satisfechos de la senda trazada y de los avances logrados que han puesto a disposición de los agentes de la cooperación una serie de herramientas teóricas y prácticas para profundizar los lazos entre cultura y desarrollo humano al tiempo que mantenemos intacta la motivación y la ilusión para seguir explorando nuevos caminos que nos permitan continuar este proyecto.



1 FACTO DELAFÉ Y LAS FLORES AZULES EN CONCIERTO

Estructuras pop, mezcladas con ritmos trip hop y un tempo delicadamente tranquilizador y relajante serán la receta perfecta de bases electrónicas, percusiones y teclados regados con pequeñas dosis de atmósferas orquestales en los conciertos de **Facto Delafé y las flores azules** que tendrán lugar en Porlamar y Caracas con la colaboración de la oficina cultural de la Embajada de España en Venezuela.

15º ANIVERSARIO DEL CCE DE MALABO. Tuvo lugar un apretado calendario de actividades: la compañía Bocamandja estrenó la obra *Desterrando las anclas*, que critica duramente la discriminación de la mujer en África. También se inauguró la muestra del fotógrafo **Arturo Bibang**, *100 % Guinea*, y acompañó la representación del Ballet CEIBA. Además, gymkhanas infantiles, talleres, más teatro, conciertos, etc. En definitiva, una diversidad de propuestas que festejaron estos cinco años de éxito.



2



3 LOS ARTISTAS INDÍGENAS SE REIVINDICAN EN LA ANTIGUA

Durante los días 14 y 15 de febrero, se reunieron diferentes sectores artísticos indígenas de Guatemala en el Centro de Formación de la Cooperación Española, para elaborar un documento de política pública y sentar las bases de futuras estrategias y acciones conjuntas. En este manifiesto, la comunidad artística refleja la situación de las artes y la cultura en el país y solicita la creación de una red nacional de artistas con el fin de promover el desarrollo de los pueblos indígenas en este ámbito. Organizado por TIMACH* una institución que fomenta y promueve la riqueza cultural del pueblo maya, y el apoyo de la AECID, el encuentro se enriqueció con la propuesta de artistas jóvenes y mujeres guatemaltecas, quienes expusieron sus obras.

TIMACH* Centro de Estudios Mayas
www.timach.org

AGENDA MARZO

ÁFRICA

• GUINEA ECUATORIAL

GÉNERO A TRAVÉS DE LA CULTURA

Semana de la Mujer trabajadora: Mesa literaria; música, con algunas de las grandes cantantes de Malabo, y cine, con un miniciclo de películas dirigidas y protagonizadas por mujeres. Lugar: Centro Cultural de España en Malabo.

EUROPA

• BULGARIA

PROMOCIÓN CULTURAL EXTERIOR

Exposición *Dissenyes o Diseños?* Una selección de la obra de los diseñadores que trabajan en Madrid o Barcelona para contraponer lo mejor de la creación gráfica contemporánea de estas dos ciudades. Lugar: Unión de Pintores de Bulgaria.

LATINOAMÉRICA

Nuevas convocatorias IBERESCE-NA: El fondo iberoamericano de ayuda a la creación de un espacio de integración de las artes escénicas abrió el plazo de presentación de las nuevas convocatorias para el 2009 de plazo hasta el 18 de julio de 2008.

• ARGENTINA

COOPERACIÓN CIENTÍFICA

Mujeres de ciencia: dos continentes. Este encuentro de científicas argentinas y españolas pretende participar en la promoción, la visibilidad, de las mujeres que trabajan en las

áreas de las ciencias experimentales y de la salud. Lugar: Centro Cultural de España en Buenos Aires.

• MÉXICO

ACTIVIDADES PARA NIÑOS

Taller de encuadernación: Enfocado a conocer los secretos de los libros, aprender los conocimientos básicos de la encuadernación y de cómo un par de hojas, pueden convertirse en fantásticos volúmenes. Lugar: CCE en México D.F.

• PERÚ

Concierto Magali Luque: Considerada entre las mejores voces de su generación presenta *Básica*, un viaje por la imaginación de esta artista. Lugar: Centro Cultural de España en Lima.

• URUGUAY

PROMOCIÓN CULTURAL EXTERIOR

Ciclo de cortos de los que serían grandes: Proyección de *Merry go round*, de Chus Gutiérrez; *Alicia*, de Jaume Balagueró; *Masaje* de Iván Zulueta; *Tres en la marca* de Gracia Querejeta; *Sobre el paso de dos personas unos cuantos años más tarde*, de Marc Recha; y *Esposados*, de Juan Carlos Fresnadillo. Lugar: Centro Cultural de España en Montevideo.

• VENEZUELA

COOPERACIÓN CULTURAL

4º Ciclo de Video Arte: Se trata de dar a conocer experiencias artísticas que destacan por su particular acercamiento a lo local y a lo inmediato y realizar un encuentro con artistas venezolanos. Lugar: ONG LHFA.



6 PLAN DE ACCIÓN DE CIENCIA Y TECNOLOGÍA: ESPAÑA - BRASIL
El pasado 7 de febrero fue firmado el Plan de Acción en materia de Ciencia y Tecnología entre España y Brasil, por el Ministro Español de Asuntos Exteriores y de Cooperación y por el Ministro de Relaciones Exteriores de Brasil. Este documento constituye un impulso político positivo para fortalecer la cooperación científica y tecnológica, y establece para ello unas áreas prioritarias entre las que figuran las tecnologías de la información y comunicación, la nanotecnología y nanomedicina, la biotecnología, las actividades aeroespaciales y las nuevas fuentes de energía, y la difusión y divulgación científica.

SEMINARIO CULTURA + DESARROLLO

En colaboración con LABoral, el programa ACERCA celebró la segunda edición del Curso Cultura, Cooperación y Desarrollo, que expuso las enormes potencialidades del sector Cultura y Desarrollo para la Cooperación en los ámbitos económico, político y social. Entre los días 27 y 29 de febrero, se dieron cita en Gijón expertos en este área de la talla de Germán Rey, Gemma Carbó, Tulio Hernández o Alfons Martínel, entre otros.

LABoral www.laboralciudadde lacultura.com

BRASIL EN ARCO

Brasil fue el país invitado en ARCO y el CCE en Sao Paulo quiso unirse a este homenaje colaborando en múltiples actividades. *MediaLab Prado* y *Matadero Intermediae* establecieron espacios de trabajo e interacción entre colectivos de artistas españoles y brasileños, a través de una serie de conferencias, prácticas colaborativas, debates, etc. que profundizaron en la experimentación audiovisual y la cultura libre en ambos países.

7 MÁS ARTE AFRICANO EN MADRID

El concurso *Spanish artist, Nigerian style* que organizó la Embajada de España en Abuja durante la Semana Cultural premió los mejores trabajos de artistas plásticos nigerianos. El galardón de esta edición recayó en Michael Ebere y como premio, pudo viajar a ARCO para mostrar sus trabajos y entrar en contacto con diversos coleccionistas y artistas en el pabellón *Arte InVisible*. Una interesante iniciativa en decidido apoyo a las expresiones culturales de los países socios de la cooperación.





4 PIERRE VERGER. Fotógrafo y etnólogo, este viajero incansable dedicó su vida y obra al estudio de las supervivencias culturales, con especial atención a las poblaciones del África Negra y la posterior diáspora en América. Antes de comenzar sus investigaciones sobre las culturas africanas, destaca su trabajo en Andalucía. Estas imágenes sobre nuestra identidad pasada se reúnen en la exposición *Andalucía 1935*, que se inaugurará el próximo 3 de marzo en el CCE de Asunción e itinerará por América Latina.



5 ENTRE 240 LÍNEAS

Desde el año 2004, se viene realizando en Costa Rica la muestra de vídeo joven *La 240*, gran punto de encuentro de realidades distintas que convergen en el mismo medio de expresión: las 240 líneas de vídeo que son más que suficientes para plasmar el ahora de los jóvenes centroamericanos. En esta edición, la muestra se extendió a los demás países del istmo, convirtiéndose en un gran encuentro cultural. De forma paralela, en el CCE proyectó una selección de títulos procedentes de otros festivales de audiovisual joven como *Nuevos realizadores de Cuba*; *Festival Jóvenes Universitarios de Caracas*; *Festival Internacional de Cine Universitario de Madrid*, y por último la *Muestra Latinoamericana de Producciones Audiovisuales Infantiles y Juveniles de Latinoamérica*.

La 240
www.la240.com

CULTURA Y EDUCACIÓN, UN DIÁLOGO NECESARIO

Las políticas de cooperación al desarrollo buscan incidir, de acuerdo con los objetivos del milenio, en la consecución de los retos de la escolarización universal y garantizar el derecho a la educación. Al mismo tiempo, la cooperación internacional asume que la consideración del factor cultural es esencial para la sustentabilidad de este desarrollo. En el cruce de ambos objetivos, se sitúa la necesidad de una educación que responda a los retos contemporáneos, es decir, una educación basada en el respeto y la promoción de la diversidad cultural como recurso.

Constatar la dimensión cultural de la educación y la función educativa de la cultura puede parecer una obviedad pero, por razones distintas, las políticas y los marcos jurídicos y administrativos de ambos sectores se han ido distanciando buscando una mayor eficacia y especialización.

Estamos frente a un divorcio que en el contexto actual se evidencia como una gran contradicción. La escuela es hoy, y sobretodo en los países de la cooperación, un laboratorio de identidades lingüísticas y culturales que impacta en la tradición monocolor de los estados y los programas curriculares de corte occidental. Pero además, se pone de manifiesto cada vez más desde la investigación, la necesidad de entender a todos los niños y niñas en el contexto de sus identidades culturales para asegurarles un desarrollo integral. La cultura, expresada a través de la lengua y del patrimonio, es sinónimo de identidad, con la seguridad que ello conlleva para el desarrollo personal.

Por otro lado, los lenguajes artísticos y creativos son instrumentos de expresión y comunicación esenciales que amplían

la comprensión del mundo, la escritura y lectura convencional. En el contexto de la sociedad del conocimiento, es necesario considerar la educación en comunicación audiovisual y la capacitación artística y tecnológica para superar los nuevos analfabetismos y cooperar al desarrollo de otros países en los parámetros que las industrias creativas están dibujando como ejes de futuro.

Por todo ello, es necesario apostar por estrategias y proyectos de cooperación que contemplen al mismo tiempo el enfoque educativo y cultural. Estamos hablando de propuestas en las que se produce el encuentro entre agentes y gestores,

entre públicos y usuarios de los entornos culturales y educativos. Maestros trabajando con creadores, profesionales del cine y la comunicación audiovisual con escolares, técnicos de museos con grupos de inmigrantes, artistas con entornos familiares, actores y actrices con las comunidades educativas o escritores con jóvenes por citar algunos ejemplos de combinaciones posibles que ya se están sucediendo y que, sin duda alguna están garantizando futuros públicos, mejores

ciudadanos, innovación empresarial y económica, respeto a la diversidad cultural y una relación con el otro mucho más positiva.

Es importante dar visibilidad a estas buenas prácticas, definir marcos de reflexión¹ y apostar por programas específicos de actuación como FORMART en el marco de la estrategia de cultura y desarrollo de la AECID, para consolidar este necesario encuentro entre educación y cultura.

1. como el Seminario Internacional "El reto de la gestión cultural en la cooperación al desarrollo"



GEMMA CARBÓ
Cátedra UNESCO de Políticas Culturales y
Cooperación de la Universitat de Girona
www.catedraunesco.com



8

8 III CONGRESO MUNDIAL DE RESERVAS DE BIOSFERA

Entre los días 4 y 9 de febrero, tuvo lugar en Madrid el III Congreso Mundial de Reservas de Biosfera. El principal resultado de este Congreso fue la aprobación del *Plan de Acción de Madrid* que reconoce al cambio climático, la pérdida acelerada de la diversidad cultural y biológica y la rápida urbanización como las principales amenazas para las Reservas de Biosfera del **Programa Hombre y Biosfera (MaB)** de la UNESCO. Este Plan de Acción incluye 31 objetivos y 62 acciones para, entre otras cuestiones, crear y potenciar los Comités Nacionales MaB, adoptar en cada reserva un proceso de planificación participativa, establecer procedimientos de evaluación de resultados y apoyar el desarrollo de nuevas Reservas de Biosfera transfronterizas.

III Congreso Mundial de Reservas de Biosfera
www.madrid2008mab.es

9 MUJERES CREANDO. Con motivo del Día Internacional de la Mujer, el próximo 7 de marzo, el monográfico *Mujeres Creando* ratifica el compromiso social y cultural con el pensamiento y la creatividad de las mujeres. La AECID se suma a esta celebración con la proyección de los documentales *Samba* (Premios TV Cultura al Mejor Documental Brasileño y Premio Ministerio de Cultura de NjBrasil al Mejor Filme) y *Ellas cuentan* (que ha contado con apoyo de la AECID).



9



10

10 SER MUJER EN MAURITANIA. En el marco del programa cultural, *Miradas de mujer*, la Embajada de España en Nuakchot organizó la mesa redonda *Mujer y ciudadanía* y la muestra *Sanidad es un nombre femenino*. En el encuentro, se abordaron cuestiones relativas a la representación de las mujeres en la vida pública y la exposición puso de relieve la importancia de la sanidad como elemento clave en el desarrollo a través de la realidad de las mujeres en los países del sur.

INDICADORES CULTURALES

El Plan Director incluye en su capítulo VIII una clara apuesta por la calidad en la cooperación que conlleva la gestión basada en resultados, y por tanto en la planificación, el seguimiento y la evaluación de la labor desempeñada. En este sentido, la evaluación de las políticas, programas y proyectos de la cooperación al desarrollo es una de las actividades más relevantes para conocer el funcionamiento, los resultados y los efectos de la ayuda oficial al desarrollo española, herramienta especialmente necesaria para mejorar la calidad y la eficacia de las acciones de cooperación que España realiza en el exterior. Además de una herramienta de análisis, en la cooperación al desarrollo la evaluación debe utilizarse como un mecanismo imprescindible para suministrar información sobre el desempeño y los resultados de una actividad.

La estrategia sectorial *Cultura y Desarrollo* de la Cooperación Española vuelve a hacer mención a la importancia de la evaluación como herramienta de análisis para suministrar información sobre el desempeño y resultados de las diversas intervenciones. A partir de esta afirmación se establece que teniendo en cuenta la particularidad del sector cultural y la escasez de antecedentes y estudios especializados se realizará, en una primera fase, un trabajo de reflexión y análisis para la identificación y definición de indicadores de impacto cultural, capaces de medir, cuantitativa y, sobre todo, cualitativamente, los resultados de las actuaciones de cooperación cultural que en el marco de esta estrategia se implementen. Con el fin de iniciar el proceso de búsqueda de indicadores culturales para la evaluación de las acciones de cultura y desarrollo implementadas en el marco de la estrategia *Cultura y Desarrollo* se constituyó un equipo formado por expertos procedentes del mundo académico, profesional y especialistas en gestión cultural. Este equipo tiene como objetivo poner en marcha un proceso de trabajo que con este fin lleve a la obtención de resultados a corto plazo, que puedan ser aplicados por los organismos competentes en materia de evaluación de la Cooperación Española, así como replicados en otros ámbitos. A través de una serie de encuentros, ponencias, puestas en común y debates se trabaja en la elaboración de estos indicadores que en definitiva, conformarán las pautas de evaluación y seguimiento de la acción cultural al desarrollo.



Ilustración: Boris Rodríguez www.borisrodriguez.es

Un buzón para que aportes tu opinión
y sugerencias al debate Cultura + Desarrollo:

c+d@aecid.es
www.aecid.es/culturaydesarrollo